

## 單元一 阿公，你好，佢係照服員。

### 第一課 阿公，恁早。

#### ◎生詞/單字

1. 阿公 a' gung'	2. 阿婆 a' po'	3. 大哥 tai go'	4. 大姐 tai ji'
5. 阿伯 a' bag'	6. 伯姆 bag' me'	7. 你好 ng' ho'	8. 恁早 an' zo'
9. 午安 ng' on'	10. 暗安 am on'	11. 多謝 do' qia	12. 毋使客氣 m' sii' hag' hi
13. 壞勢/失禮 fai' se/ siid' li'	14. 正來奈/ 有閒來 zang(nang) loi' liu/ iu' han' loi' liu	15. 食飽了無 siid bau' e' mo	16. 恁久好無 an' giu' ho' mo'
17. 入來坐/奈 ngib loi' co'/ liu			

#### ◎句型：稱謂 + 問候語

##### 例句：

1. 阿公，恁早。
2. 大哥，你好。
3. 阿婆，入來坐。

#### ◎對話/造句練習

單元一

第二課 你好，佢係照服員。

◎生詞/單字

1. 麼人 ma` ngin`	2. 照顧服務員 zeu gu fug vu ien`	3. 村長 cun` zong`	4. 鄉長 hiong` zong`
5. 里長 li` zong`	6. 村幹事 cun` gon sii	7. 護理人員 fu li` ngin` ien`	8. 居家服務 督導員 gi` ga` fug vu dug` to` ien`
9. 案仔管理員 on e` gon` li` ien`	10. 照顧管理 專員 zeu gu gon` li` zon` ien`	11. 社工人員 sa gung` ngin` ien`	12. 司機 sii` gi`
13. 志工 zii gung`	14. 先生 xin` sang`	15. 醫生 i` sen`	

◎句型

問：你係麼人？

答：

佢	係	(職務類別)
你		
佢		
佢等		
你等		
佢等		

◎例句

1. 問：你係麼人？

答：阿婆你好，佢係照服員。

2. 問：佢係麼人？

答：佢係村長。

3. 問：你等係麼人？

答：佢等係志工。

◎對話/造句練習

單元一

第三課 若妹仔安到麼个名?

◎生詞/單字

1. 阿爸 a' ba'	2. 阿姆 a' me'	3. 俵仔 lai e`	4. 妹仔 moi e`
5. 孫仔 sun' e`	6. 孫女仔 sun' ng` e`	7. 心白 xim' kiu'	8. 婿郎 se longˇ
9. 同 tungˇ	10. 共下 kiung ha	11. 歇 hed	12. 照顧 zeu gu
13. 安到 on' do	14. 名仔 miangˇ e		

單數	(們)複數	~的
我	偈	吾/偈个
你	你	若/你个
他	佢	厥/佢个
我們	偈等	偈等个
你們	你等	你等个
他們	佢等	佢等个
~~~的		~~~个

◎句型

問：你安到麼个名?

答：偈安到\_\_\_\_\_。

問：若妹仔安到麼个名?

答：佢安到\_\_\_\_\_。

問：阿公，你同麼人共下歇?

答：偈同吾 /偈个俵仔心白共下歇。

問：阿婆，麼人照顧你?

答：偈个心白。

◎對話/造句練習

單元一

第四課 阿婆，你蓋厲害哦！

◎生詞/單字

1. 恁會 an`voi	2. 恁壁 an`biag`	3. 恁厲害 an`li hoi	4. 恁緣投 an`ien`dau`
5. 恁緣投 an`ien`dau`	6. 盡好命 qin ho`miang	7. 蓋厲害 goi li hoi	8. 聲音蓋好聽 sang`im`goi ho`tang`
9. 皮膚蓋幼 pi`fu`goi iu	10. 得人惜 ded`ngin`xiag`		

◎句型

~~人	蓋	厲害 好
	恁	會 壁 靚 緣投
	盡	好命 得人惜

補充

1. 精神蓋好 jin`siin`goi ho`
2. 子孫賢孝 zii`sun`hian`hau
3. 身體康健 siin`ti`kong`kien
4. 面色蓋好 mien sed`goi ho`

◎例句

1. 阿婆，你蓋厲害哦！
2. 若孫女仔恁靚，你盡好命哦！

◎對話/造句練習

## 單元一 情境對話

A：照服員阿傑 B：阿公

A：阿公，恁早。

B：你係麼人？

A：阿公你好，佢係照服員。

B：你安到麼个名？

A：佢安到阿傑。

B：入來坐。

A：多謝！阿公，你同麼人共下歇？

B：佢同佢个俵仔心白共下歇。佢个心白照顧佢。

A：阿公，你盡好命哦！子孫賢孝。

### ◎對話/造句練習

## 單元一 測驗複習

一、單字選擇題：選出正確的單字拼音

( ) 1. 恁早 A : [an` zo`] B : [an` voi] C : [an` biag`]

( ) 2. 村長 A : [hiong` zong`] B : [li` zong`] C : [cun` zong`]

( ) 3. 俵仔 A : [moi e`] B : [sun` e`] C : [lai e`]

( ) 4. 得人惜 A : [qin ho` miang] B : [ded` ngin` xiang]

C : [an` ien` dau`]

( ) 5. 安到 A : [on` do] B : [miang` e] C : [ma` ngin`]

二、翻譯練習：看華語說出客語

1. 你个\_\_\_\_\_恁\_\_\_\_\_。 你的孫子很英俊。

2. \_\_\_\_\_係\_\_\_\_\_。 他是社工人員。

3. \_\_\_\_\_妹仔照顧\_\_\_\_\_。 我的女兒照顧我。

## 單元二

## 第一課 阿婆，若屋下个電話係幾多號？

## ◎生詞/單字

一 id`	二 ngi	三 sam´	四 xi
五 ng`	六 liug`	七 qid`	八 bad`
九 giu`	十 siib	零 langˇ	空 kung´
兩 liong`	百 bag`	千 qien´	萬 van

1. 幾多號 id` do´ ho	2. 屋下 vug` ka´	3. 電話 tien fa	4. 門牌 munˇ paiˇ
5. 手機仔 su` gi´ e`	6. 號碼 ho ma´		

## ◎句型

問：若屋下个\_\_\_\_\_係幾多號？

答：佢个\_\_\_\_\_係\_\_\_\_\_號。

問：若屋下个電話係幾多號？

答：佢个電話係 7613549。

問：若屋下个門牌係幾多號？

答：佢个門牌係 3 號。

問：你个手機仔幾多號？

答：佢个手機仔係 0921865137。

## ◎對話/造句練習

單元二

第二課 今晡日係五月節

◎生詞/單字

1. 年 ngienˇ	2. 今年 gin´ ngienˇ	3. 舊年 kiu ngienˇ	4. 明年 mangˇ ngienˇ
5. 月 ngied	6. 正月半 zang´ ngied ban	7. 五月節 ng` ngied jied`	8. 七月半 qid` ngied ban
9. 八月半 bad` ngied ban	10. 日 ngid`	11. 今晡日 gin´ bu´ ngid`	12. 昨晡日 co´ bu´ ngid`
13. 天光日 tien´ gong´ ngid	14. 生日 sangˇ ngid`	15. 幾多歲 id` do´ se	16. 時節 siiˇ jied`

◎句型

1.

問：你今年幾多歲？

答：佢\_\_\_\_\_歲。

2.

問：你个生日係麼个時節？

答：佢个生日係\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_號。

3.

今晡日 昨晡日 天光日	係	_____月_____號。 <u>節日</u>
-------------------	---	----------------------------

例句：

1. 天光日係八月半。

2. 昨晡日係佢个生日。

補充

1. 前日 qienˇ ngid`

2. 後日 heu´ ngid

3. 日期 ngid` kiˇ

◎對話/造句練習

單元二

第三課 公定假日愛放寮

◎生詞/單字

1. 過年 go ngienˊ	2. 伯公生 bagˊgungˊsangˊ	3. 清明節 qiangˊ miangˊ jiedˊ	4. 冬至 dungˊ zii
5. 公定假日 gungˊ tin gaˊ ngidˊ	6. 上禮拜 song liˊ bai	7. 下禮拜 ha liˊ bai	8. 每日 miˊ ngidˊ
9. 每隻月 miˊ zagˊ ngied	10. 放寮 biong liau	11. 食齋 siid zaiˊ	12. 唱喏 cong iaˊ
13. 敬祖 gin zuˊ	14. 拜祖先 bai zuˊ xienˊ		

拜一	拜二	拜三	拜四	拜五	拜六	禮拜日
bai idˊ	bai ngi	bai samˊ	bai xi	bai ngˊ	bai liugˊ	liˊ bai ngidˊ

◎句型

1. \_\_\_\_\_ 係放寮日，偈\_\_\_\_\_ 正過來。

例句：天光日係放寮日，偈下禮拜二正過來。

2.

日期/日子	係	節日	愛	放寮
禮拜幾				食齋
				唱喏
				敬祖/拜祖先

例句：

1. 拜一係五月節愛敬祖。
2. 拜六係伯公生愛唱喏。
3. 今晡日係初一愛食齋。

◎對話/造句練習

## 單元二

## 第四課 阿婆，你想食麼个？。

## ◎生詞/單字

1. 想食麼个 xióng` siid ma` ge	2. 食葷 siid fun`	3. 食朝 siid zeu`	4. 食晝 siid zu
5. 食夜 siid ia	6. 飯 fan	7. 粥 zug`	8. 麵 mien
9. 版仔/面帕版 ban` e`/ mien pa ban`	10. 茶 ca`	11. 水果 sui` go`	12. 包仔 bau` e`
13. 麵包 mien bau`	14. 牛乳 ngiu` nen	15. 豆乳 teu nen	

## ◎句型：

1.

問：愛食朝/晝/夜咧！你想食麼个？

答：佢愛食\_\_同\_\_。

例句：

問：愛食朝咧！你想食麼个？

答：佢愛食包仔同豆乳。

2.

問：你愛食\_\_抑係食\_\_？

答：食\_\_。

例句：

問：你愛食飯抑係食粥？

答：食粥。

## ◎對話/造句練習

## 單元二 情境對話 A：照服員阿傑 B：阿公

### 情境一

A：阿公，你今年幾多歲？

B：佢今年八十歲。

A：你个生日係麼个時節？

B：佢个生日係 32 年 6 月 15 號。

A：若屋下个電話係幾多號？

B：佢个電話係 7613549。

A：案仔管理員每隻月會打電話關心。

B：好，多謝。

### 情境二

A：阿公，天光日係五月節。

B：五月節愛敬祖。

A：五月節係放柸日，佢下禮拜六正過來。

B：下禮拜六係十五愛食齋。

A：阿公，你想食麼个？

B：佢愛食面怕板同水果。

A：好。

## 單元二 測驗複習

### 一、單字選擇題：選出正確的單字拼音

( ) 1. 電話 A : [teu nen] B : [tien fa] C : [mien bau´]

( ) 2. 千 A : [caˇ] B : [qien´] C : [zug`]

( ) 3. 敬祖 A : [sui` go`] B : [gin zu`] C : [siid zeu´]

( ) 4. 拜六 A : [bai xi] B : [bai liug`] C : [bai sam´]

( ) 5. 包仔 A : [bau´ e`] B : [miangˇ e] C : [ban` e`]

### 二、翻譯練習：看華語說出客語

1. 愛\_\_\_\_\_咧！你想食麼个？ 要吃晚餐了！你想吃什麼？

2. \_\_\_\_\_係初一愛\_\_\_\_\_。 明天是初一要吃素。

3. 佢个\_\_\_\_\_係麼个\_\_\_\_\_？ 他的生日是什麼時候？

## 單元三

## 第一課 阿婆，幾多點去接你過好？

## ◎生詞/單字

1. 幾多點 gi` do' diam`	2. 朝晨頭 zeu' siin` teu`	3. 下晝頭 ha' zu teu`	4. 暗晡頭 am bu' teu`
5. 臨暗頭 lim` am teu`	6. 奈當晝 liau dong' zu	7. 車仔 ca' e`	8. 去散步 hi san pu
9. 做運動 zo iun tung	10. 跣床 hong cong`	11. 搵手 ten su`	12. 洗身 se` siin`
13. 洗頭那毛 se` teu` na` mo`	14. 食藥仔 siid iog e`	15. 等一下 den` id` ha	16. 毋曾來 m` cen` loi`

**句型 1** 問：你幾多點愛 + 動作？ 答：朝晨頭 / 下晝頭 / 暗晡頭 + \_\_\_\_\_ 點

## 例句

1.

問：幾多點去接你過好？

答：朝晨頭九點。

2.

問：你幾多點愛去散步？

答：下晝頭三點

3. 九點車仔會來載你哦！

4. 等一下，車仔毋曾來。

5. 問：阿公/阿婆，朝晨幾多點跣床？

答：佢朝晨頭六點跣床。

## ◎對話/造句練習

## 單元三

## 第二課 阿婆，這下愛同你換尿布哦！

## ◎生詞/單字

1. 翻身 fan' siin'	2. 拍背囊 pog' boi nong'	3. 著/換衫褲 zog' /von sam' fu	4. 洗/捽尿脬 se' / cud sii vud' / fud'
5. 量血壓 liong hied' ab'	6. 量溫度 liong vun' tu	7. 量額溫 liong ngiag' vun'	8. 拿藥仔 na' iog e'
9. 煮飯 zu' fan	10. 買早餐 mai' zo' con'	11. 買便當 mai' pien dong'	12. 買便菜 mai' pien coi
13. 掃地泥 so ti nai'	14. 鑢地泥 lu ti nai'	15. 洗/晒衫褲 se' /sai sam' fu	16. 剃/剪/疏 頭那毛 ti /jien'/sii' teu' na' mo'

**句型 1** 這下同你 + 服務項目

**句型 2** 請照服員來同你搵手 + 服務項目

**句型 3** 問：做得 + 服務項目 無？ 答：做得/做毋得！

例句：

1. 阿公/阿婆，這下愛同你換尿布哦！
2. 請照服員來同你搵手做家事。
3. 每週三次。

A：佢做得入來無？

B：做得/做毋得！

◎對話/造句練習

單元三

第三課 點心幾多錢？

◎生詞/單字

1. 菜 coi	2. 點心 diam`xim´	3. 餅仔 biang`eˇ	4. 雞蛋糕 ge´lon`gau´
5. 啲 lim´	6. 汽水 hi sui`	7. 涼水 liongˇsui`	8. 衛生紙 vi sen´zii`
9. 幾多錢 id`do´qienˇ	10. 零星錢/銀角 仔 langˇsang´qienˇ /ngiunˇgog`e`	11. 總共 zung`kiung	12. 個銀 ge ngiunˇ

二十個銀	一百個銀/一百銀	五百空三個銀	二千銀
ngi siib ge ngiunˇ	id`bag`ge ngiunˇ / id`bag`ngiunˇ	ng`bag`kung´ sam´ge ngiunˇ	ngi qien´ngiunˇ

◎金額說法練習

句型 問：\_\_\_\_\_幾多錢？ 答：總共係\_\_\_\_\_銀

例句：

問：點心幾多錢？

答：雞蛋糕同涼水，總共係兩百銀。

◎對話/造句練習

單元三

第四課 阿婆，來去浴堂洗身哦！

◎生詞/單字

1. 客廳 kied` tang´	2. 房間/間仔 fong` gien´ /gien´ e`	3. 灶下 zo ha´	4. 便所 pien so`
5. 廳下 tang´ ha´	6. 浴堂/洗身間 iog tong`/ se` siin´ gien´	7. 庭院/禾埕 tin` ien / vo` tang`	8. 看電視 kon tien sii
9. 上便所 song pien so`	10. 看醫生 kon i´ sen´	11. 打嘴鼓 da` zoi gu`	12. 抹/搽桌仔 mi`/cud zog` e`
13. 洗手 se` su`	14. 湯嘴 tong´ zoi	15. 搓牙齒 co nga` cii`	16. 屙屎 o´ ngiau
17. 屙屎 o´ sii`			

**句型 1** 問：你愛去哪？ 答：佢愛去 + 地點 + 動作

**句型 2** 問：你有 動作 無？ 答：有 / 無。

例句：

A：阿公/阿婆，你愛去哪？

B：佢愛去客廳看電視。

A：阿公/阿婆，來去浴堂洗身哦！

B：好，先去間仔拿衫褲。

A：阿公/阿婆，愛上便所無？

B：好，佢愛去屙屎。

A：阿公/阿婆，你有食藥仔無？

B：有，佢有食也。

## ◎對話/造句練習

單元三 情境對話 A：照服員阿傑 B：阿婆

### 情境一

A：阿婆，你朝晨幾多點跣床？

B：朝晨頭六點。

A：佢做得入來無？

B：做得。

A：佢這下愛同你換尿布哦！

B：好。

A：有過爽快無？

B：有，多謝。

### 情境二

A：阿婆，你愛去哪？

B：佢愛去客廳看電視。

A：你買個點心幾多錢？

B：佢買餅仔同汽水，總共一百銀。

A：食點心前，愛先洗手哦！

B：好。

### 單元三 測驗複習

#### 一、單字選擇題：選出正確的單字音標

( ) 1. 下晝頭 A : [ha' zu teu'] B : [zeu' siin' teu']

C : [lim' am teu']

( ) 2. 洗手 A : [se' siin'] B : [zu' fan] C : [se' su']

( ) 3. 洗身 A : [ten su'] B : [se' siin'] C : [pien so']

( ) 4. 幾多錢 A : [id' do' qien'] B : [da' zoi gu']

C : [co nga' cii']

( ) 5. 湯嘴 A : [liong' sui'] B : [tong' zoi] C : [ca' e']

#### 二、翻譯練習：看華語說出客語

1. 你\_\_\_\_\_愛去\_\_\_\_\_？ 你幾點要去散步？
2. \_\_\_\_\_同\_\_\_\_\_，總共係\_\_\_\_\_。餅乾跟飲料，總共是五十元。
3. 阿婆，來去\_\_\_\_\_ 哦！ 阿婆，去浴室洗澡哦！